

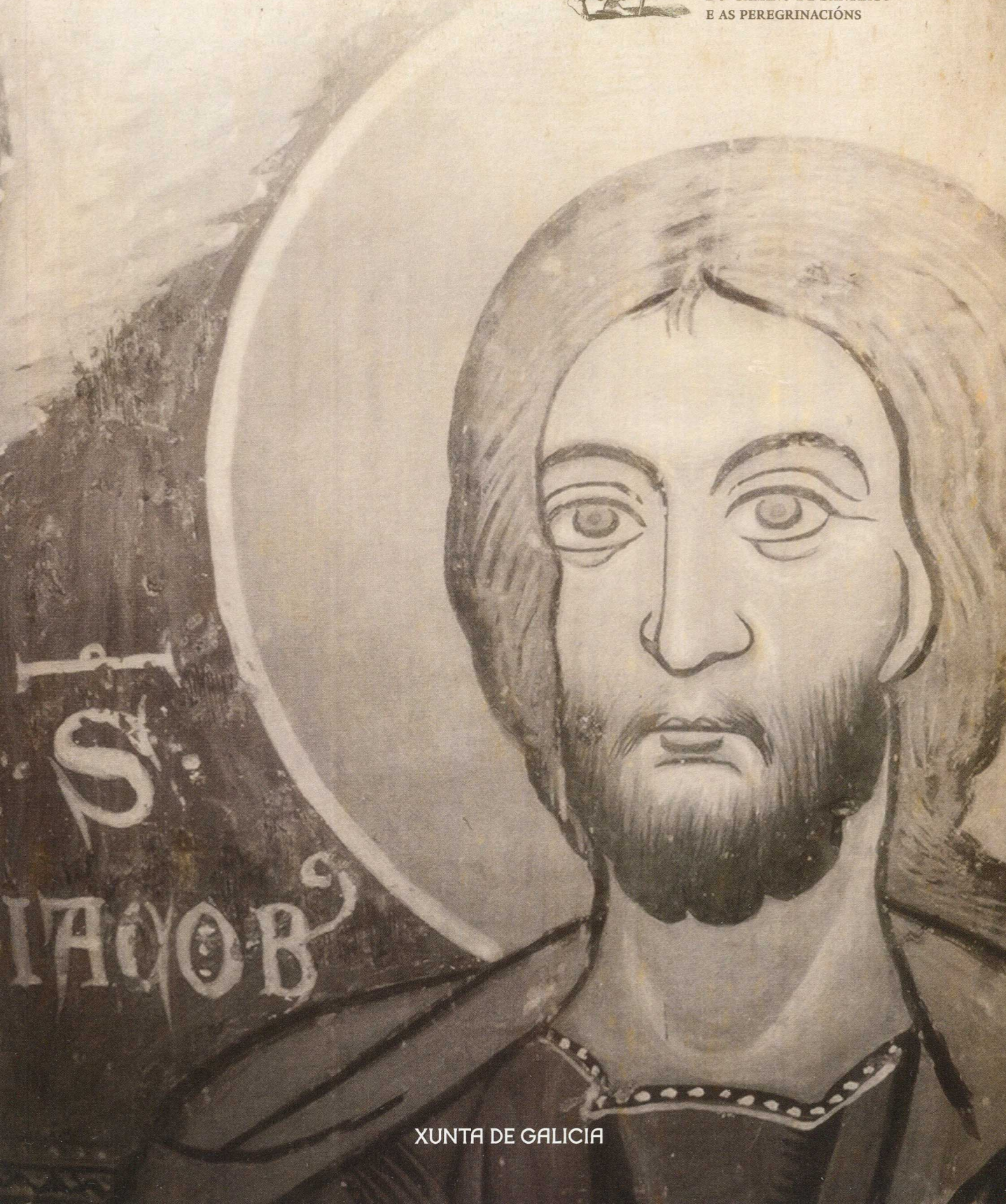
ad limina

TURISMO DE GALICIA-S.A. DE XESTIÓN DO PLAN XACOBEO
Vol. VII. 2016. Santiago de Compostela
ISSN: 2171-620X



REVISTA DE
INVESTIGACIÓN DEL
CAMINO DE SANTIAGO
Y LAS PEREGRINACIONES

RESEARCH JOURNAL OF THE WAY
OF ST. JAMES AND THE PILGRIMAGES
REVISTA DE INVESTIGACIÓN
DO CAMIÑO DE SANTIAGO
E AS PEREGRINACIÓN



XUNTA DE GALICIA

De peregrinatione. Studi in onore di Paolo Caucci von Saucken, Giuseppe Arlotta (ed.).

Centro Italiano di Studi Compostellani-Edizioni
Compostellane, Perugia-Pomigliano d'Arco (Nápoles), 2016,
976 pp., con numerosas ilustraciones en b/n.
ISBN 978-88-95945-19-4

Ponerse en camino y dirigirse hacia una meta sagrada, para redescubrir los valores conectados con lo esencial, es una práctica devocional que responde a la concepción del *homo viator* desde los primeros siglos del cristianismo hasta nuestros días. Las motivaciones que llevan a emprender un camino son múltiples, y abarcan desde la búsqueda espiritual hasta la necesidad de obtener el perdón, cumplir un voto o incluso someterse a una obligación penitencial. De un modo más general, se trata de la necesidad de comprender el sentido de la vida desde la sencillez del *status* de peregrino, ya que –como ha escrito recientemente el papa Francisco– “la vida es un peregrinaje”, y el hombre “un peregrino que hace el camino hasta la meta anhelada”.

Estos son los temas fundamentales que constituyen el *leitmotiv* del volumen monumental *De peregrinatione*, publicado con motivo del 75º aniversario del profesor Paolo Caucci von Saucken y fruto del congreso celebrado en Perugia del 27 al 29 de mayo de 2016.

Por si alguien no conociera a este ilustre estudioso, uno de los mayores expertos europeos en el tema de la peregrinación medieval, vale la pena trazar un breve perfil bio-bibliográfico.

Paolo Giuseppe Caucci von Saucken nació en Ascoli Piceno, en el domicilio paterno, situado en el corazón de la ciudad, “tra quattro chiese e tre piazze”, como se suele decir. Su segundo nombre, Giuseppe, se le asignó porque nació el 19 de marzo del 1941 y no se quiso hacer demérito al gran santo, cuya festividad se celebra ese día. En Ascoli estudió en el apreciado Liceo Clásico “Francesco Stabili” y continuó su preparación en la Universidad de Florencia, donde se licenció en Jurisprudencia y Letras Modernas.

Ha sido, ante todo, profesor universitario, profundamente comprometido durante su carrera, convencido de la importancia ética y social de la enseñanza, del vínculo responsable con los propios estudiantes, de la seriedad de la investigación científica,

así como de la necesidad de la divulgación. Se ha ocupado particularmente de los temas compostelanos en todos sus aspectos, con especial atención a la literatura odepórica, en la que encontró el material para la reconstrucción de los caminos, las mentalidades, la historia, las costumbres y la espiritualidad.

El deseo y la necesidad de compartir una temática tan amplia y articulada lo han llevado fuera de su cátedra para promover centros de estudio, iniciativas culturales, editoriales, revistas, investigaciones sobre la materia y encuentros científicos, sin olvidar la promoción de la peregrinación a Santiago en su vertiente más práctica y actual. Una dedicación a tiempo completo que ha convertido al Prof. Caucci en una figura de referencia para investigadores, especialistas, colegas, doctorandos, estudiantes y, en general, para todos aquellos interesados en la peregrinación y la temática compostelana.

El encuentro del Prof. Caucci con Santiago de Compostela tuvo lugar a principios de octubre de 1968, cuando llegó para hacerse cargo del Lectorado de Lengua Italiana de la universidad. Era licenciado en Jurisprudencia por la Universidad de Florencia y estaba a punto de licenciarse, en la misma, en Letras Modernas. Su permanencia en España también estuvo determinada por la necesidad de desarrollar la investigación de su tesis de licenciatura sobre el tema de *Bretaña en las letras hispánicas*. Sin embargo, más allá de *Lanzarote, Tristán y el Baladro del Sabio Merlín*, encontró al “apóstol Santiago”, su arte, su literatura, su cultura, y el eco que de todo ello todavía se escuchaba a través de los caminos que cruzaban Europa. De este modo, inició una serie de estudios en los que todavía continúa trabajando con gran empeño. En 1971 se publicó en Compostela su primer libro sobre las *Peregrinaciones italianas a Santiago*, obra primigenia de una línea de investigación que lo ha acompañado hasta la actualidad.

En el año académico 1970-71 vuelve a Italia e inicia su carrera universitaria en la Università degli Studi di Perugia, en la cátedra de Lengua y literatura española. Posteriormente pasará a la cátedra de Historia de la cultura hispánica, una materia por la que tendrá siempre una especial predilección, y a la de Literatura española, siguiendo todos los grados académicos: desde ayudante a catedrático.

En los años setenta su investigación se orientó, además de los temas compostelanos, hacia la literatura española, ocupándose particularmente de la obra de Antonio Machado y Federico García Lorca. Estudios sobre el *Romancero* y el *Tema de Bretaña* en las letras hispánicas fueron plasmados en publicaciones utilizadas principalmente para los cursos monográficos. En cambio, las “unidades didácticas”, destinadas a estudiantes de Lengua española, fueron elaboradas en el marco de los cursos impartidos en la Universidad Nacional a Distancia de Madrid (año académico 1974), donde se hizo cargo de la enseñanza de italiano para estudiantes españoles.

Los continuos y estrechos contactos con Galicia lo llevaron a fundar, ya en 1976, un Seminario de Cultura Gallega en la Facultad de Magisterio de la Universidad de Perugia. En este contexto desarrolla un tema de investigación, principalmente

sobre la lengua, literatura e historia de Galicia, que se concreta en congresos, cursos universitarios, conferencias, publicaciones específicas y en un convenio con la Xunta de Galicia que se tradujo en la creación del Centro de Estudios Galegos, activo en la Universidad de Perugia durante más de veinte años.

En 1982 fundó el Centro Italiano di Studi Compostellani, en la Universidad de Perugia, para coordinar los estudios compostelanos y reunir a los estudiosos que se ocupaban de este tema, hasta el momento dispersos. Dentro de este ámbito promoverá 27 *Encuentros compostelanos* en Italia, seis congresos internacionales, numerosas exposiciones fotográficas o de temas originales, la revista *Compostella*, la editorial Edizione Compostellane, un archivo y una biblioteca de relevancia internacional y una continua actividad de investigación y promoción que convertirán la Universidad de Perugia y el Centro Italiano di Studi Compostellani en un punto de referencia para los estudiosos de la peregrinación.

Desde 1992 es presidente del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago, que congrega a los principales especialistas europeos en la materia. Entre las múltiples actividades del comité, instituido por la Xunta de Galicia como órgano consultor y de promoción cultural, destaca la celebración de numerosos congresos científicos internacionales (diez), jornadas de estudio, exposiciones, premios internacionales, publicaciones y presentaciones de libros.

Entre 1995 y 2005 ha impartido cursos sobre la *Via Francigena* y el Camino de Santiago en la Pontificia Università Lateranense de Roma. Ha sido miembro del Colegio de docentes del Doctorado de Investigación creado en la Universidad de Lecce sobre *Historia de la Sociedad, de la Cultura y de las Peregrinaciones en el Medioevo euro-mediterráneo*, y de muchas otras instituciones científicas nacionales e internacionales.

Por sus méritos, su capacidad organizativa y empeño, ha sido requerido para presidir y dirigir centros de estudios, comisiones, y comités comprometidos con la investigación o la promoción de la renovada cultura de la peregrinación. Además de ser presidente del Centro Italiano di Studi Compostellani y del Comité Internacional de Expertos del Camino de Santiago, lo es también de la Fundación Santo Milagro do Cebreiro (Lugo, España) y del Centro Internazionale di Studi Melitensi de la Soberana Orden Militar de Malta (Magione-Perugia) –en el marco del cual ha sido editada una colección de estudios que ha alcanzado ya la décima publicación–, del Consejo de redacción de la revista *Ad limina* y del Comité científico de la revista *Compostella*. Es rector de la Confraternita di San Jacopo di Compostella, que se ocupa del fenómeno de la peregrinación desde su perspectiva actual. Es, además, miembro de numerosos comités nacionales e internacionales que tienen por objeto el estudio y la promoción de las vías medievales de peregrinación. En este campo ha formado parte del comité internacional que ha dado forma, por encargo del Consejo de Europa, al Primer Itinerario Cultural Europeo, referente al conjunto de caminos a Santiago de Compostela, y ha participado en la formulación de la Déclaration de Saint-Jacques (Strasbourg-Santiago de Compostela, 1987).

Ha sido miembro de la junta central implantada por el arzobispo de Santiago para la organización del Año Santo Compostelano de 1999, además de presidente del comité técnico-científico creado por la provincia de Lucca para el estudio y promoción de la *Via Francigena*.

Es autor de numerosos libros y ensayos sobre la peregrinación a Santiago de Compostela y sobre la *Via Francigena*, alguno de los cuales ha sido traducido al alemán, francés, español, flamenco y griego; las publicaciones más relevantes se han reeditado en diversas ocasiones.

Junto a la investigación científica, su vida ha transcurrido entre debates, encuentros de estudio y reuniones en toda Europa. Ha impartido conferencias en las principales ciudades europeas, de París a Atenas, de Oporto a Turku, de Madrid a Aquisgrán, de Estrasburgo a Malta, en México, Israel y, naturalmente, en muchísimas ciudades italianas; a menudo en lugares de prestigio como La Sorbona, el Parlamento europeo de Estrasburgo, el aula “Unamuno” de Salamanca, el salón del Cabildo de la catedral de Santiago de Compostela o en la Custodia de Jerusalén.

Es miembro de honor de diversos centros de estudios en Italia y el extranjero, y ha recibido numerosos reconocimientos internacionales por su actividad científica, entre los que conviene destacar la Medalla de oro de la Ciudad de Santiago de Compostela al mérito cultural, la Medalla de oro de la Universidad de Santiago de Compostela al mérito científico, la Medalla Castelao de la Xunta de Galicia y la Encomienda de Isabel la Católica del Gobierno de España.

En 2011, tras cumplir setenta años, se jubiló en la Universidad de Perugia. Sin embargo, el fuerte vínculo con el mundo universitario lo ha empujado a permanecer en el sector de la enseñanza hasta hace escasos días. En este sentido, ha seguido impartiendo dos módulos de Literatura española en el Departamento de Letras, uno sobre literatura del siglo XX, con especial atención a Valle-Inclán, Gerardo Diego y García Lorca, y el otro sobre Literatura hispanoamericana, siendo estas sus pasiones e intereses de los últimos años.

El volumen editado en su honor cuenta con una treintena de contribuciones de estudiosos procedentes de Universidades y Centros de Investigación de toda Europa. La obra se divide en cuatro secciones o áreas de estudio.

1. Sobre los orígenes de la peregrinación

Los autores de los ensayos publicados en esta sección se remontan a los orígenes de la peregrinación cristiana y al culto a las reliquias, que determinaba los flujos de peregrinos.

FRANCO CARDINI diserta sobre la peregrinación a Tierra Santa: de la *inventio crucis* por parte de santa Elena en la narración del obispo Ambrosio a la difusión del

culto de las reliquias. PASQUALE IACOBONE presenta la recopilación más completa de fuentes literarias sobre los orígenes de la peregrinación a Roma, que documenta la importancia de la Ciudad Eterna como polo de atracción de peregrinos a partir de la memoria de los apóstoles Pedro y Pablo, y otros testimonios de la fe.

FERNANDO LÓPEZ ALSINA reconstruye el crecimiento de la ciudad de Compostela alrededor del sepulcro del apóstol Santiago en el siglo IX. GIORGIO OTRANTO profundiza en el estudio del culto al arcángel san Miguel a partir de los siglos V-VI siguiendo los flujos de peregrinación hacia la gruta de monte Sant'Angelo en Apulia, mientras que BENEDETTO VETERE analiza la peregrinación a los santuarios de Galicia en el siglo VI y su contribución fundamental a la progresiva substitución del paganismo por el cristianismo.

Siguen a continuación dos investigaciones sobre la peregrinación después del año mil. SIMON BARTON explica cómo las reliquias de San Antolín de Esla, un mártir sirio del siglo IV, que fueron traídas el 1038 a un monasterio del sur de León, habían atraído a “un importante número de peregrinos”. Al mismo período se remite ADA CAMPIONE, que estudia la difusión del culto de san Nicolás de Bari en Inglaterra.

2. Sobre la peregrinación y sus interpretaciones

La segunda sección está dedicada a las principales manifestaciones e interpretaciones de la peregrinación medieval. La mayor parte de las contribuciones de este apartado están dedicadas al “Camino de Santiago”.

Inicia este campo de investigación PAOLO ASOLAN, con un tema fundamental de la peregrinación: la hospitalidad. El investigador toma el significado auténtico recogido en la Regla benedictina, en la que se establece acoger a los peregrinos *tamquam Christus*.

A continuación, cuatro ensayos relativos a algunos aspectos más significativos de la amplísima cultura jacobeo-compostelana.

A partir de la narración de algunos episodios, PABLO ARRIBAS BRIONES pone la atención en la figura del demonio que asedia al peregrino a través de las *vías del Camino de Santiago*. Por otra parte, ROSANNA BIANCO recurre al *Códice Calixtino* para analizar las descripciones del paisaje en los espacios naturales y urbanos, así como de los cambios climáticos de la naturaleza. ANNA SULAI CAPPONI aborda la figura de Santiago matamoros como símbolo de identidad, unión y protección del pueblo filipino.

MARCO PICCAT aborda un argumento de Filología Románica de la tradición épico-caballeresca italiana: la liberación del Camino de Santiago de los infieles.

Otros conceptos del Camino son tratados por otros autores en esta amplia sección, en la que encontramos las siguientes contribuciones: DIANELLA GAMBINI, *La dimensión dinámica del fenómeno jacobeo*; SEGUNDO PÉREZ LÓPEZ, *La peregrinación jacobea en el marco*

del Año de la Misericordia; CARMEN PUGLIESE, *Il Cammino di Santiago come itinerario religioso esemplare*; FRANCISCO PUY MUÑOZ, *Conceptos, principios, teorías del Camino de Santiago*.

Sobre la difusión de la cultura jacobeo-compostelana: FRANCISCO SINGUL lleva a cabo una amplia panorámica de las exposiciones itinerantes celebradas en los últimos años en Europa, mientras que MIGUEL TAÍN GUZMÁN efectúa un análisis detallado de la complejidad de los estudios dedicados a la catedral de Santiago en los últimos veinte años.

3. Sobre los caminos de peregrinación

La tercera sección acoge los estudios relativos a la civilización surgida en torno a las vías de peregrinación que han articulado esta compleja realidad. La Europa medieval y moderna estaría privada de una importante raíz cultural si olvidáramos los diversos “itinerarios” que la han atravesado para llegar a las metas sagradas.

Sobre la vasta red de los *itineraria peregrinorum* versa la contribución de RENATO STOPANI, que trae una panorámica de los itinerarios culturales europeos, mientras que GIUSEPPE ARLOTTA repasa las vías y rutas señaladas en el *Itinerarium de Brugis* (s. XIV) para ir de Santiago a Roma y a Jerusalén.

De forma particular, GUIDO TAMBURLINI toma en consideración las vías del noreste de Italia a través de los estudios más influyentes publicados en los últimos veinte años.

MONICA D’ATTI y FRANCO CINTI nos transportan a la actualidad y a la nueva generación de peregrinos que se enfrentan con las aplicaciones digitales, que sustituyen a los viejos mapas, las guías y los blocs de notas.

En esta misma sección se publican los estudios sobre la peregrinación a Santiago vista desde algunas áreas geográficas europeas.

MARIA JOSÉ AZEVEDO SANTOS lleva a cabo una investigación paleográfica sobre los códices de los monasterios portugueses del siglo XI para fijar la difusión de la escritura francesa “carolina” en Portugal, llegando a la conclusión de que esta es persistente a través de los caminos atravesados por los peregrinos en dirección a Santiago. También se centra en Portugal el estudio de BRUNELLO NATALE DE CUSATIS, que examina la producción literaria de los últimos años y presenta el estado de la cuestión de la investigación en Portugal sobre la materia compostelana.

Desde Alemania KLAUS HERBERS focaliza toda su atención en los diarios de viaje de cuatro peregrinos alemanes (siglos XV y XVI) que partieron a Santiago desde Nuremberg. Además de mostrar los itinerarios seguidos, Herbers perfila también la mentalidad del peregrino de la Baja Edad Media.

Por otra parte, ADELINE RUCQUOI analiza la *Historia Turpini* del *Codex Calixtinus* y demuestra que fue escrita para atraer a los peregrinos a Compostela a través del *iter francigenus*.

Para España JACOPO CAUCCI VON SAUCKEN describe la peregrinación a *Finisterrae*, allí donde el hombre medieval pensaba que se hallaban los confines del mundo; ANTÓN POMBO RODRÍGUEZ, trata los aspectos de la peregrinación a Santiago a finales del siglo XIX a través de los escritos del canónico Meseguer y Costa; ALEJANDRO REBOLLO MATÍAS, se ocupa de la Castilla del siglo XII para analizar el Camino de Santiago y sus centros de hospitalidad, entre los que se encuentra el *hospital-ermita de San Nicolás*, reactivado por Paolo Caucci en el año 1994. Para Italia se han elegido dos áreas geográficas, Apulia y Venecia –relevantes por sus puertos de embarque hacia Tierra Santa–, lugares en los que se adoptó una profunda devoción al apóstol Santiago: LUISA LOFOCO aborda el *iter sancti Jacobi* en Apulia, mientras que PAOLO SPOLAORE analiza el mundo jacobeo-compostelano en Venecia.

4. Sobre la iconografía

La cuarta sección está dedicada al estudio de la imagen como documento histórico, es decir, a la iconografía que ha captado el sentido y el significado de la peregrinación por medio de obras pertenecientes a diversas técnicas artísticas. Las seis contribuciones analizan la figura de Santiago y la ciudad de Compostela.

MANUEL ANTONIO CASTIÑEIRAS GONZÁLEZ examina la evolución iconográfica entre el Santiago de la puerta de Platerías de la catedral compostelana –representado como un simple apóstol de Cristo, a juzgar por sus vestiduras (1111-1112)– y la imagen coral de Santiago de Turégano (Segovia) (c.1232), donde el Apóstol está situado entre sus peregrinos. LUCIA GAI ilustra la iconografía de Santiago como patrono de Pistoia. MAURIZIO C.A. GORRA estudia la temática compostelana en la investigación heráldica, mientras que HUMBERT JACOMET presenta las imágenes más significativas de *Saint Jacques* halladas en Francia entre los siglos XII y el XIII. ROBERT PLÖTZ ahonda, por su parte, en la difusión del milagro del caballero y del caballo recubierto de vieiras y, finalmente, DRAGAN UMEK pone en evidencia la representación icónica de la ciudad de Santiago y del Camino en la cartografía tolemaica del Renacimiento.

En su conjunto, el volumen constituye un punto de referencia esencial de los renovados estudios sobre el tema de la peregrinación. Y, a su vez, representa una expresión única de la comunidad científica internacional que en los últimos treinta años ha estudiado y compartido esta materia en centros de investigación, congresos y publicaciones.

Maria Rosaria Natoli, CSIC (Centro Italiano di Studi Compostellani)
Carles Sánchez Márquez, UAB (Universitat Autònoma de Barcelona)